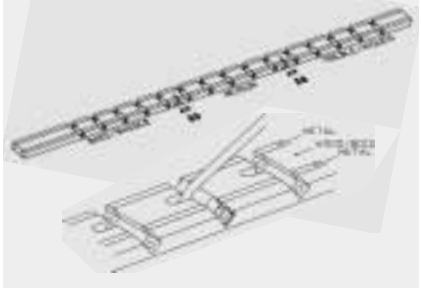
LES HARPES ELECTRIQUES *ELECTRIC HARPS*

X. Connexions

X. Connexions

La harpe électrique "The Blue" est équipée de 4 sorties séparées. Trois d'entre elles correspondent aux trois registres principaux de la harpe : les cordes aiguës, les medium, et les graves. Chaque prise ne délivre que le son du registre correspondant, offrant ainsi d'excellentes possibilités de mixage et de réglage de l'équilibre entre les tessitures, ainsi qu'une recherche de panne plus aisée.

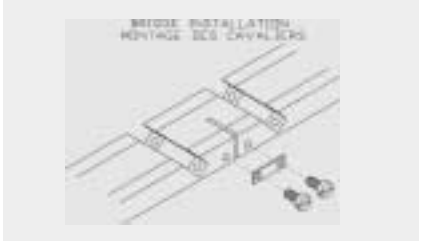


The Blue Harp has been built with four separate outputs, three of which are connected to each « split » of the harp range: high, medium and bass notes. From each of these outputs, you will get only the sound of its respective split, thus allowing greater mixing and balancing possibilities, whilst also making troubleshooting easier.

La sortie « Pick-up » correspond à un microphone supplémentaire qui capte les vibrations de la table d'harmonie. Il ne s'agit pas d'un capteur piézo-électrique, mais d'un « micro-contact » électro-acoustique. Vous pouvez utiliser cette sortie si vous souhaitez amplifier le son de la table d'harmonie ou de la caisse pour des effets spéciaux de percussions, ou en secours en cas de panne des capteurs électriques.

The fourth output is connected to an extra pickup, which takes the sound of the soundboard. It is not an electric pick-up, but an electro-acoustic transducer. If you wish, you may use this output to amplify the sound of the soundboard / soundcase for special percussion effects, or as a back-up output if required.

Dans le cas où vous souhaiteriez utiliser une seule sortie générale pour toute la harpe, vous pouvez relier tous les registres grâce aux petits cavaliers dorés qui devront être mis en place à chaque coupure. Quand les cavaliers seront vissés, vous aurez le son de toute la harpe sur n'importe laquelle des trois sorties principales – high, medium ou bass. Ceci permet de connecter facilement la harpe à un système d'amplification à une seule voie, de type ampli de guitare ou clavier.



Should you wish to play the harp with all pickups connected to one general output, you can link the splits together by means of the gold bridges, which should be screwed in at each separation. When the bridges are screwed in, you obtain the sound of the whole harp from any of the three main outputs – high, medium or bass. This makes connecting the harp to a single channel amplification very easy.

Vous pouvez également choisir de ne relier que deux registres au lieu des trois : il vous suffit de relier les deux registres que vous voulez regrouper en plaçant un cavalier à la coupure entre ces registres, et vous obtiendrez le

You can also choose to use the harp with only two splits instead of three: in that case, simply link together the two splits you wish to mix by placing a bridge between them; you will then get the sound of both those splits

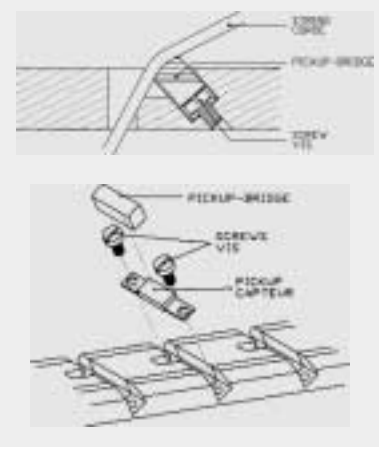
son des deux registres à partir de n'importe laquelle de leurs sorties. Par exemple, vous pouvez décider d'avoir les cordes basses sur une sortie séparée, puis de mélanger les registres medium et aiguë sur une même prise : il vous suffit de mettre en place le cavalier à la séparation entre les mediums et les aiguës, et vous aurez le son de ces deux registres mélangés sur n'importe laquelle des deux sorties correspondantes. Ceci permet de connecter la harpe à un système plus simple d'amplification à deux voies.

from any of their outputs. For example, you may have the bass strings from the "bass" output, and the medium and high strings mixed on the same output: just place a bridge at the split between high and medium ranges, and you will get the sound from the any of the "medium" or "high" outputs. This allows you to connect the harp with a two channel mixer instead of three.

XI. Recherche des pannes.

XI. Troubleshooting.

• Il n'y a pas de son sur un capteur.
Vérifiez avant tout que le bridge du capteur est bien en place. S'il manquait, remplacez-le grâce aux bridges de rechange fournis avec la harpe.
Si le bridge est bien en place, détendez la corde, dévissez le capteur, et remplacez-le avec l'un des capteurs de rechange fournis avec la harpe. Remettez le bridge dans sa position correcte (prenez modèle sur les capteurs voisins), puis retendez la corde.



• If there is no sound from a pickup.
First check that the pickup bridge is in its correct position. If it is missing, just replace it with one of the spare bridges that came with the harp.
If the bridge is not missing, loosen the string, take off the pickup bridge from the pickup, unscrew the pickup and replace with a new one from the spares that came with the harp. Replace the pickup bridge in the correct position (compare to the adjacent pickup) and replace the string.

• Il n'y a pas de son du tout, ou sur un des registres.
Naturellement, il convient tout d'abord de mettre le système d'amplification hors de cause. Débrancher le câble, et vérifiez que vous obtenez bien du bruit lorsque vous touchez avec le doigt le bout de la prise à l'extrémité du câble. Pour contrôle, vous pouvez aussi brancher un autre instrument ou équipement audio. Vous pouvez également brancher le câble sur la quatrième sortie (« pickup ») qui, bien que délivrant un signal plus faible, ne tombe jamais en panne.
Si le système d'amplification s'avère fonctionner correctement, procédez aux opérations suivantes :
Enlevez les cavaliers dorés pour séparer les trois tessitures de la harpe. Le son devrait revenir de deux d'entre elles, le troisième restant silencieux. Une des cordes de cette section a un capteur défectueux qui s'est mis en court-circuit. Détendez complètement les cordes une à une, jusqu'à ce que le son revienne. Quand vous arriverez à la corde dont le capteur est défectueux, le son des autres cordes de la section reviendra. Remplacez alors le capteur comme indiqué plus haut, puis retendez la harpe.

• Il y a un ronflement continu quand à la harpe est amplifiée.
Les harpes électriques Camac n'intègrent aucun d'équipement électronique qui pourrait causer un quelconque ronflement. La cause de ce ronflement ne peut provenir que d'une déficience de masse de votre système d'amplification ou de votre circuit électrique ; vous devriez vérifier que l'ensemble de votre équipement électrique est correctement relié à la masse, et que le circuit électrique du lieu où vous amplifiez la harpe comporte réellement une prise de terre efficace. Il est très probable qu'en un autre lieu ou qu'avec un autre équipement, vous n'aurez absolument aucun bruit.

• Pour résoudre un problème de connexion de la barre de capteurs:
Si vous remarquez des coupures intermittentes du son de votre harpe électrique, essayez ceci:
1. Vous aurez besoin du petit tournevis hexagonal pour resserrer les connections de la barre. Si vous ne l'avez pas, veuillez contacter Camac à l'adresse info@camac-harps.com. Ce tournevis est plus petit que celui qui sert à ajuster les sillets.
2. Cherchez les trois petits trous sur les côtés de la barre, au niveau des plots

• If there is no sound either from the whole harp or from one of the sections.
Of course, you should first check that the amplification system is working properly. Unplug one of the cables, and check that you hear noise when touching the pin of the plug at the end of the cable with your finger. You can also connect another piece of equipment to the cable to check that it is working properly. Or, you can connect the cable to the fourth output of the harp ("pickup"), which will always work, though with a lower signal.
If you are sure that the sound system is working properly, follow these instructions.
Take off the gold split bridges to separate the harp into its three sections. The sound should come back from two of them, the third still being silent. One of the strings has a defective pickup with a short circuit. Loosen the strings one after another, until the sound returns. When the string of the defective pickup is completely loose, the sound returns on the other strings of the section. Then, replace the pickup as explained above.

• If there is a continuous hum when the harp is connected to the amplification system.
There is no built-in electronic device that can cause any kind of humming on any of Camac's electric harps. The hum probably comes from a deficient earth connection on your amplification system; you should check that all equipment is properly earthed, and that the electrical circuit where you are using the harp is also properly earthed. It is likely that in another location, or using other equipment, there would be no hum at all.

• Repair solution for loose connection in the pick up bar:
If you experience an intermittent shut down of the amplified sound of your Camac electric harp, try this solution:
1. If you do not have the small screwdriver-like hex tool for tightening the pick-up bar, contact Camac at info@camac-harps.com
(This tool is a smaller diameter than the tool for adjusting your levers)
2. Look for 3 small holes on the sides of the pickup bar, near the gold plated pins. The pickup bar runs down the centre strip of the sound board, where the strings are attached. There are 2 holes on the centre left hand

dorés. La barre de capteurs est située au centre de la table d'harmonie. Il y a deux trous du côté main gauche, et un trou en bas du côté main droite (pour les electroharpes, il y a un trou d'accès à travers le bois).
3. Avec le tournevis hexagonal, serrez (sans forcer outre mesure) les connections dans ces trois trous. Vous y trouverez trois vis hexagonales, qui peuvent se libérer et causer des coupures intermittentes du son.
4. Contrôlez la harpe au cours des heures suivantes pour vous assurer que le problème est corrigé, et que le son est clair et constant.

side and 1 hole on the bottom right hand side of the pick up bar (there is a dedicated hole through the body of the harp on lever electric harps)
3. Use the hex screw driver to tighten (reasonably strong) the connections at these 3 holes. There are hex screws in these holes, which can become loose and cause the pickups to fail intermittently.
4. Check the harp over the next few hours to make sure the problem is corrected and the amplified signal is clear and constant.

CAMAC HARPS
FRANCE

Jakez François
LES HARPES CAMAC
La Richerais - B.P.15 - 44850 MOUZEIL - FRANCE
Tél. 02 40 97 24 97 - Fax 02 40 97 79 31